

学位授权点建设年度报告  
(2024 年度)

学位授予单位	名称：华南农业大学
	代码：10564

授权学科 (类别)	名称：英语笔译
	代码：055101

授权级别	<input type="checkbox"/> 博士
	<input checked="" type="checkbox"/> 硕士

2024 年 11 月 20 日

## 一、总体概况

### （一）学位授权点基本情况

#### 1. 培养目标

本专业学位点于 2014 年 5 月获得国务院学位办翻译硕士专业学位授权，自 2015 年起招收培养英语翻译方向专业硕士研究生。依托我校传统农业学科与新兴涉农交叉学科的优势，本学位点致力于培养具有涉农特色的高级英语笔译人才，以满足国家“乡村振兴”战略和新型生态文明建设的需求。特别是在国家重点发展农业基础产业的新政策背景下，本学位点教育中心将利用学校特色和学科优势，注重翻译实践教学，并与多家翻译公司建立合作，为学生提供丰富的翻译实践机会。

#### 2. 学位标准

本学位点实施全日制两年培养模式，强调翻译实践能力的培养和翻译案例分析，采用互动研讨、项目翻译、专家讲座等多种教学方式。学生需完成至少 15 万字的笔译实践。完成规定的课程学习及实习实践环节，修满至少 38 学分，成绩合格后，学生可申请学位论文的写作。学位论文可采用翻译项目研究报告、翻译实验报告、翻译实践报告、研究论文等形式。通过学校组织的毕业论文答辩，并经校学位委员会审核批准后，授予翻译硕士专业学位，同时获得硕士研究生毕业证书。

#### 3. 培养方向

本学位点主要培养英语笔译专业学生，特别强调涉农特色，旨在

培养高级笔译人才，服务国家战略需求。课程设置与培养环节在指导性方案的基础上，结合我校特色，凸显“夯实翻译基础，突出农科特色”的人才培养目标。重视课程设置，结合通用翻译人才和专业翻译人才的培养；重视生态语言学研究、翻译研究和生态翻译研究的成果转化；成立生态语言学研究所，鼓励学生积极参与研究所项目；积极筹建涉农翻译与对外传播研究所；积极推动校外资源参与办学，与“译国译民”等翻译公司签订联合培养基地协议，合作开设课程、创建实习平台；不断完善管理制度和培养体系，以实践能力培养为导向，加强指导和监管。

## **（二）学科建设情况**

### **1. 学科方向布局**

结合农业院校的校本特色，本学位点依托本校传统农业学科与新兴涉农交叉学科的优势，突出涉农特色，培养涉农专业高级英语笔译人才，以服务于国家“乡村振兴”，建设新型生态文明国家战略的需要。

### **2. 师资引育**

严格执行研究生导师评聘规定，三年一聘，选贤任能；根据需要每年引入翻译专业人才，补充师资力量；大力支持导师和任课教师参加专业培训、读博和访学进修，提升教师专业水平；利用好校本特色，邀请农林专业人才开课。

### **3. 平台建设**

积极推动校外资源参与办学。2024 年新增“福州译国译民翻译公司”、“广州市南粤公证处”两家实习基地，签订校级研究生联合培养基地协议，合作开设课程、创建实习平台。另外，还与广州市联普翻译公司续签了校级研究生联合培养基地协议。

#### 4. 人才培养及质量保障体系建设

不断完善管理制度和培养体系，保障培养质量。坚持以职业需求为导向，以实践能力培养为重点，重视专业硕士的“实践训练”，严格要求学生在校期间完成至少 15 万字的翻译实践训练和为期一个学期且不低于 10 万字的翻译实习；不断完善规章制度，导师、学院和学校三位一体，注重对教学、实习、学位论文写作与答辩等主要环节的指导和层层监管。

#### 5. 主要成果

报名人数连年增长，生源质量持续提升。招录比从 2018 年的 4.11 提升到 2024 年报录比为 8.5，受到越来越多的优秀考生的关注。学生培养成效显著，影响力不断扩大，毕业生就业集中在珠三角地区，分布在教育、新能源、跨境电商、银行等行业，积极为粤港澳大湾区建设贡献力量。

#### （三）研究生基本情况

截至 2024 年底，本学位点已成功培养翻译硕士毕业生 152 人。本年度目前在读全日制翻译硕士研究生 53 人。2024 年授予专业硕士研究生学位 25 人。

在招生报考方面，报考人数逐年增加，生源结构不断优化和多样化。2024 年研究生报考人数高达 221 人，录取 26 人，报录比为 8.5，生源质量持续向好。

为保证生源质量，本学位点采取了以下措施：一是积极进行线上招生宣传，并在校内学生中开展宣讲会。通过突出办学优势，以吸引优质生源报考本专业学位。二是积极实施《华南农业大学接收推荐免试攻读硕士学位研究生章程》，吸收全国具有推免权高校的优秀学子，保证了研究生的生源质量。三是在招生复试中采用综合性、多元化的考核方式，科学遴选优质生源。在复试专业笔试、专业面试、外语听说能力测试、政审等环节中不断革新考核方式，优化考核内容，筛选出专业能力与综合素养都优异的考生。

2024 届研究生毕业生去向落实率达 96%，就业去向大部分在珠三角地区，主要在教育科研机构、民营企业等行业积极贡献力量。

#### **（四）师资规模**

本学位点目前有招生资格的硕士生导师 15 人，其中教授 4 人，副教授 11 人；有专任教师 24 人，有博士学位的教师占比 63%，其中博士生导师 3 人，硕士生导师 20 人，正高级职称教师 8 人，副高级职称教师 14 人。

本学位点拥有一支兼具专业科研能力和翻译实践能力的师资队伍。近 5 年来，学位点导师和教师共计获得国家社科基金项目资助 2 项（含后期资助项目），教育部人文社科项目 6 项，其他省、市、厅

级项目 43 余项，包括十余项与翻译相关的各类省部级课题；共出版教材、专著、译著 28 部，其中与翻译和学位点学科特色相关的有 7 部以上，发表翻译相关的论文数十篇；专任老师积极承接校外企事业单位的翻译项目，为大量农业企业，农业科研机构提供优质的翻译服务，并长期协助校内涉农专业论文的翻译、修改和国际刊发。2024 年度本学位点新增国家级项目 2 个，省部级项目 7 个，经费达 30 万元。

本学位点积极联合企业为学生开展实践培养，聘用行业兼职导师 15 人，均为拥有丰富翻译实践经验的行业精英。

## **二、研究生党建与思想政治教育工作**

为深入贯彻党的二十大及二中、三中全会精神，坚持和加强党的全面领导，落实立德树人根本任务，学院致力于持续完善“三全育人”体制机制，扎实推进党建和思想政治工作。

### **（一）坚持和加强党的全面领导，强化组织功能**

全面贯彻落实党的二十大及二中、三中全会精神，深入学习贯彻习近平总书记关于党的建设的重要思想和习近平文化思想，学院高度重视并不断加强研究生的党组织建设，为推进研究生思想政治教育和党建工作提供坚强政治和组织保证。本年度转入研究生党员 4 名，发展 3 名研究生党员，培训研究生入党积极分子 8 名。2024 年，学院研究生所在党支部共召开党员大会 4 次，主题党日活动 8 次，高质量

落实党组织会议“第一议题”制度，确保党的理论和路线方针政策在研究生群体中得到全面贯彻执行。研究生所在支部在2024年学院“七一”表彰中被评为“先进党支部”，多名党员被评为2024年“优秀共产党员”。

## （二）深化理论学习，凝心铸魂育人

坚持不懈用党的创新理论凝心铸魂，深化“五学联动”学习机制。通过多种形式的学习活动，如党校培训、专题讲座、集中研讨等，引导研究生党员深入学习党的创新理论，增强党性修养，提高政治觉悟，树立正确的世界观、人生观和价值观。深入开展党纪学习教育，党支部召开党纪学习教育动员部署会，制定详细的学习计划，组织全体党员深学细悟《中国共产党纪律处分条例》，组织全体研究生学习法律法规和校纪校规。这不仅加深了研究生党员对党的纪律和规矩的认识和理解，还有助于全体研究生树立正确的纪律观念，为今后的成长和发展奠定纪律基础。

## （三）构建三全育人体系，培养高素质人才

学院以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻党的教育方针，全面落实立德树人根本任务。将知识传授、创新能力培养、思想价值引领融入到人才培养全过程，构建全员参与、全过程联通、全方位驱动的多维度协同三全育人工作体系。在服务地方经济发展战略下，培养满足国家重大战略领域、关键领域和地区发展需求的

国际化、复合型外语人才。同时，充分发挥自身优势，把文化传播重任结合到外语教育事业当中，将中华优秀传统文化和社会主义核心价值观导入外语教学课程体系，发挥外语人的宣介作用，积极传播中国理念，宣传中国发展成就。

#### **（四）优化日常管理服务，提升工作效能**

在日常管理服务方面，学院认真落实教育部关于加强辅导员队伍建设的部署，优化队伍结构，严格选拔研究生专职辅导员，并选聘研究生骨干担任研究生兼职辅导员，确保辅导员队伍与学生发展需求更加紧密融合。同时，加强研究生日常管理，完善各项规章制度，提升工作效能，为研究生提供良好的学习和生活环境。

### **三、研究生培养相关制度及执行情况**

#### **（一）课程建设与实施情况**

本学位点致力于构建与国际接轨、符合行业需求的课程体系。我们的目标是培养学生的翻译实践能力和职业素养，强调基础理论与专业实践的结合。

课程设置紧密结合专业学位人才培养目标要求，注重培养学生的翻译能力和解决实际问题的能力，突显农业特色。课程体系包括专业必修课和选修课。2024年，我们开设的核心课程涵盖了翻译概论、笔译理论与技巧等。结合我校农业特色，开设农耕文化翻译与欣赏、农经文献阅读与翻译、农业工程技术与翻译、生态语言学等具有农业

特色的课程。课程由兼具专业科研能力和翻译实践能力的教师任教。教学中强调翻译实践能力的培养和翻译案例的分析，要求学生至少有15万字以上的笔译实践，笔译内容以农业题材为主。

同时，课程管理制度规范，加强教学过程、学生管理监控，并开展课程教学满意度调查，及时反馈并整改。教材方面多采用国家级出版社出版教材，确保学习内容的一致性、专业性和规范性。

课程思政是落实立德树人根本任务的关键。我们全面推进课程思政建设，引导教师结合学科专业特点，深入挖掘课程思政元素，有效融入课堂教学，切实提高课程育人能力。

## **（二）导师选拔培训、师德师风建设情况**

本学位点依据《华南农业大学关于制定硕士研究生指导教师遴选办法的指导意见》，结合本学位授权点的特点和发展规律，严格执行《外国语学院研究生导师岗位聘任实施细则（2021年修订）》（华农外语院发〔2021〕5号）。

本学位点认真贯彻全国高校思想政治工作会议精神 and 《研究生导师指导行为准则》文件精神，切实发挥导师在研究生思政教育中“第一责任人”的作用。要求导师以身作则，在政治思想、学术道德和专业水平方面发挥引领作用。学位点师生关系融洽，学生思想端正、积极进取。

导师每周集中参加党课学习，积极学习、探索外语课程思政建设理念和方法，通过加强外语课程思政建设的学习、研究和实践，取得

了良好成效。

多位导师获得了“优秀共产党员”、“三育人先进个人”等光荣称号。学位点导师黄国文教授是全国第一批推动外语课程思政建设的学者，带动了导师团队的外语课程思政意识，导师们积极把课程思政融入课堂教学的全过程。建设德才兼备的导师队伍，发挥了模范作用。

学院积极组织导师参加翻译行业相关培训，2024年邀请校外翻译专家进校开展翻译专业教育、翻译技术提升专题讲座4场；在11月23日至24日举办“面对人工智能的外语教师智慧教研能力提升”学术研修活动。多名教师参加第二届信息技术与翻译研修班；参与全国高等院校翻译专业师资培训6人次。

在师德师风建设方面，学院通过组织收看全国科学道德和学风建设宣讲教育报告会暨新增导师培训会，加强对新增导师的指引。

### （三）学术训练情况

本学位点设置以实践为导向的翻译硕士培养方案，开设涉农翻译实践课程。比如“农业工程技术与翻译”、“生态环境文献阅读”、“生态语言学”、“农业科技文献选读与翻译”、“农耕文化翻译与欣赏”等特色课程；并在学位必修课程“应用翻译”中，加强翻译实践训练；重视专业硕士的“实践训练”，严格要求学生在校期间完成至少15万字的翻译实践训练和为期一个学期且不低于10万字的翻译实习。

学校和学院大力支持对实践教学的投入，投入资金购买YiCAT在

线翻译教学平台，建设计算机辅助翻译中心和口译训练室；设立书报中心，购买语言学、翻译等期刊和书籍供师生查阅；筹建涉农翻译与对外传播研究所；推动学生参与校外实习，为学生购买实习保险。

#### （四）学术交流情况

本专业学位点鼓励研究生积极参与各类翻译和外语类技能竞赛，开拓思维和眼界，增加与其他高校优秀学子沟通交流的机会。本学位点研究生导师积极指导学生参赛，获得校级、省级各类奖项，以赛促学，提升学生语言运用能力和翻译实践能力。学生在 2024 年“外研社·国才杯”“理解当代中国”大学生外语能力比赛口译比赛、CATTI 杯全国翻译大赛复赛大学生专业 A 组英语（笔译）、首届游戏翻译本地化与国际化大赛等重要赛事中取得较好成绩。

学术交流方面，学院邀请国内知名专家学者、校外导师、行业专家以线上线下相结合的方式为师生开设学术讲座，围绕翻译行业人才培养、人工智能时代跨学科研究等主题提高师生学术素养和专业水平，营造浓郁的学术文化氛围。

序号	奖项名称	获奖等级	获奖时间	组织单位名称	获奖人姓名
1	2024年“外研社·国才杯” “理解当代中国”大学生 外语能力比赛 口译赛项	省赛银奖	2024.11	北京师范大学 香港浸会大学 联合 国际学院 外语教 学与研究出版社	毛峥
2	首届游戏翻译本地化与 国际化大赛	二等奖	2024.09	广东外语外贸大学 高级翻译学院、中 国翻译协会国际化	陈曦

3	2024年CATTI杯全国翻译大赛复赛大学生专业A组英语（笔译）三等奖	三等奖	2024.07	全国翻译专业学位研究生教育指导委员会、中国外文局	陈理英
4	2024年CATTI杯全国翻译大赛复赛大学生专业A组英语（笔译）三等奖	三等奖	2024.07	全国翻译专业学位研究生教育指导委员会、中国外文局	胡玲玲
5	2024年CATTI杯全国翻译大赛复赛大学生专业A组英语（笔译）三等奖	三等奖	2024.07	全国翻译专业学位研究生教育指导委员会、中国外文局翻译院、中国外文局	吴倩怡

### 2024 年研究生获得学术奖励情况

#### （五）研究生奖助情况

学院落实《外国语学院研究生国家奖助学金实施办法(2023版)》，发挥资助奖励体系对研究生的资助与激励作用，实现加强能力培养、支持完成学业、提高培养质量的综合效果。目前，学院学业奖学金和助学金覆盖面达 100%，国家奖学金覆盖率为 2%。本年度共资助 53 名学生，发放学业奖学金 28.7 万元、国家奖学金 4 万元和助学金 41.9 万元。

#### 四、研究生教育改革情况

本学位点积极联合企业，进行校企合作，促进产教融合培养研究生。与策马等多家翻译公司签订合同，合作建设研究生联合培养实习基地，支持学生参与翻译实习，实行校内导师和校外导师联合培养制度。邀请行业精英举办讲座，为学生进行翻译职业规划、专业翻译素养。

在教育改革方面，开展研究生教育创新项目培育，组织开展 2024

年华南农业大学外国语学院院级研究生教育创新计划项目申报工作，鼓励教师进行在线开放课程建设和专业学位研究生课程案例库建设项目。

在国际交流方面，我院充分发挥自身专业优势，积极开展对外交流，我院专任教师翻译团队继续为各类农业项目、农业研究报告、农耕文化会议和国际农业合作等担任口、笔译工作。在学校 115 年校庆之际，积极参与湾区未来农业科技创新大会暨中外校长论坛翻译，为农业国际交流、提升学校影响力做出了显著贡献。

## 五、教育质量评估与分析

本学位点严格把控研究生培养的全过程，确保教育质量。主要通过不断完善管理制度和培养体系，实行研究生培养全过程评价制度，导师、学院和学校三位一体，注重对教学、实习、学位论文写作与答辩等主要环节的指导和层层监管。

**认真制定并严格落实研究生培养方案。**监督执行培养计划、指导课程教学，注重对研究生教学全过程和教学效果进行监督和评价。把学术道德、学术伦理和学术规范作为必修内容纳入研究生培养环节计划，开设了必修课程《科研伦理与学术论文写作》，持续加强学术诚信教育、学术伦理要求和学术规范指导。细分压实导师、学位论文答辩委员会、学位评定分委员会责任。落实研究生导师第一责任人的责任、学位论文答辩委员会的学术评价责任、学位评定分委员会的学术监督和学位评定责任。

**强化导师的质量管控责任。**要求导师以身作则，在政治思想、学术道德和专业水平方面发挥引领作用。把良好师德师风作为导师选聘的首要要求和第一标准，注重对导师实行常态化培训和考核，执行激励约束机制，奖优惩过。

**坚持质量检查关口前移，**在进入学位论文答辩前，需要经历学位论文开题、中期考核、学位论文预答辩和匿名外审等多层环节的筛查和检验，对不适合继续攻读学位的研究生将按照培养方案进行分流退出。

**论文质量严守把关，**论文抽检合格率达到 100%。学位论文格式规范，内容充实，凸显了涉农特色和实践应用导向。学位论文的选题主要聚焦于我校传统涉农专业领域的翻译任务，涵盖农学、林学、兽医、动科、资环等翻译领域，致力于探讨和解决涉农专业翻译实践中的某类或某些实际问题。学位论文的综合质量较高。所有的学位论文在送审前都通过了查重检测，在历年的抽检中也都得到了较好的评价。

**强化翻译实习管理。**在实习实践方面，要求学生在实习岗位有至少 25 天的翻译实践活动。由实习单位带队老师和导师共同指导实习工作。实习结束后，学生填写《实习鉴定表》，进行实习自我鉴定；实习单位对学生的实习态度、实习能力、合作精神、任务完成情况等方面做出评价，并为学生撰写实习鉴定意见；导师填写意见。《实习鉴定表》后附《实习报告》，涵盖翻译实习单位介绍、翻译任务介绍、翻译实践原文与译文等。

**加强教学评估监督。**每学期结束时，根据校研究生院的教学工作

要求，组织学生评教，对每位授课教师所主讲课程，从教学优点、教学不足、教学建议等 3 个方面进行教学评价，并及时反馈促其改进。教师评教和教师评学等活动统一执行华南农业大学和外国语学院的相关规定。鼓励学生积极报考全国性翻译资格证书考试（主要为人事部二级笔译），但根据实际情况，目前尚未将该资格证书考试成绩纳入本专业教学评估体系。

**加强教学档案管理。**教学档案完整真实，包括学生学籍材料、成绩登记、实习活动、核心课程试卷及答案、学位论文指导、答辩资格审查和答辩记录等。学生考勤记录由各任课教师掌握。能够配合教指委的工作，按时报送各种数据。

## 六、改进措施

2024 年本学位点建设整体而言取得了一定的进展。但由于建设时间、客观条件等多方面的限制，翻译硕士学位点建设的部分事项发展还有待加强，对照一流学科建设还存在较大的差距和不足。

一是学科建设力度有待加强。本翻译硕士学位点建设中虽具备有影响力的学科带头人，但学术骨干和领军人才的储备不足。从导师年龄结构层次来看，青年导师数量不多，后备导师人才队伍建设略显薄弱。本年度仍然需要积极调动现有师资力量继续提高科研产出的质量和数量，均衡提升导师的整体科研水平。

二是学生的学科竞赛与科研创新能力有待提高。通过强化实践教学环节，激发学生的创新意识，如企业实习、行业项目等，提升学生

的实际操作能力。我们将鼓励学生参与各类学科竞赛，支持学生自主开展科研项目，培养学生的独立研究能力；定期举办学术讲座、研讨会和工作坊，邀请行业专家和学者分享经验，激发学生的科研兴趣，并加强导师对学生科研活动的指导，提供个性化的科研指导和职业规划。通过这些举措，我们旨在提高学生的学科竞赛与科研创新能力，为学位点的全面发展奠定坚实基础。